



О заключении Соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта на подготовку проекта "Сохранение лесов и увеличение лесистости территории республики"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 10 сентября 2003 года N 917

В целях реализации мероприятий по сохранению лесов и увеличению лесистости территории республики Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта на подготовку проекта "Сохранение лесов и увеличение лесистости территории республики" (далее - **С о г л а ш е н и е**).

2. Уполномочить Есимова Ахметжана Смагуловича - Заместителя Премьер-Министра Республики Казахстан - Министра сельского хозяйства Республики Казахстан заключить от имени Республики Казахстан указанное Соглашение.

3. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

П р о е к т

29 апреля 2003 года

Г - н у

Е с и м о в у

А . С .

Заместителю

Премьер-Министра

Республики

Казахстан

-

Министру

сельского

хозяйства

Республики

Казахстан

473000,

Астана,

Проспект

Абая,

49

Республика Казахстан

Касательно Гранта Правительства Японии Республике Казахстан на подготовку проекта "Сохранение лесов и увеличение лесистости территории республики"

Грант TF 051351

Уважаемый г-н Есимов!

Обращаюсь к Вам от имени Международного Банка Реконструкции и Развития (Банк), чтобы сообщить о согласии Банка как распорядителя средств Гранта, выделенного Правительством Японии, предоставить Республике Казахстан (Получатель) Грант на сумму, не превышающую четыреста десять тысяч шестьсот (410.600) долларов США (Грант).

Грант предоставляется в ответ на просьбу Получателя о финансовом содействии для целей и на условиях, изложенных в Приложении к настоящему Соглашению между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, о выделении Гранта на подготовку проекта "Сохранение лесов и увеличение лесистости территории республики" (далее - Письмо-соглашение). Получатель, подтверждая далее свое согласие заявляет, что он уполномочен заключить соглашение и снимать средства Гранта для целей и на условиях, указанных выше.

Просим Вас принять во внимание, что согласно политике Банка данное Письмо-соглашение и любая информация по данному вопросу подлежит опубликованию после вступления в действие настоящего соглашения и получения согласия со стороны Получателя на раскрытие информации. Подписывая настоящее Письмо-соглашение, Получатель тем самым дает свое согласие на подобное **р а з г л а ш е н и е**.

Прошу подтвердить Ваше согласие с вышесказанным от имени Получателя, проставив свою подпись и дату, и возвратив в Банк прилагаемый экземпляр **П и с ь м а - с о г л а ш е н и я**.

Данное Письмо-соглашение вступает в силу на дату направления Банком Получателю уведомления о получении им копии Письма-соглашения, подписанного Вами, и принятии им подтверждений, удовлетворительных для Банка, свидетельствующих о том, что Письмо-соглашение должным образом санкционировано или ратифицировано, исполнено и доставлено от лица Получателя и является юридически обязательным для Получателя в соответствии с условиями Письма-соглашения.

И с к р е н н е в а ш ,
о т и м е н и
Международного Банка Реконструкции и развития

К р и с т о ф е р Л о в е л а с
Действующий Страновой Директор
Регионального отделения по Центральной Азии
Регион Европы и Центральной Азии

О т и м е н и
Республики Казахстан

П о д п и с ь : _____

Ф . И . О . : _____

Д о л ж н о с т ь : _____

Дата: _____

Приложение

Цели, сроки и условия Гранта

1. Цели и деятельность

1.1. Целью Гранта является оказание содействия в подготовке проекта "Сохранение лесов и увеличение лесистости территории республики", предусматривающего в качестве главной задачи улучшение управления лесами и увеличения доходов сельского населения в Казахстане (Проект). Грант выдается для осуществления следующих видов деятельности по подготовке Проекта (Деятельность):

а) разработка плана реализации Проекта, включая (i) логическую структуру Проекта с индикаторами его результативности; (ii) подробное описание Проекта с таблицами смет расходов; (iii) определение подробной организационной схемы реализации; (iv) график реализации; (v) план закупок; (vi) план финансового управления и план финансирования; (vii) план мониторинга и оценки и (viii) проект Операционного руководства, и их обсуждение и согласование с заинтересованными сторонами, ориентировочная стоимость которых эквивалентна 96.100 долларам США;

б) разработка механизмов по привлечению местного населения к лесохозяйственной деятельности, семинары и тренинга, ориентировочная стоимость которых эквивалентна 71.550 долларам США;

в) экологическая экспертиза Проекта, включая подготовку оценки воздействия Проекта на окружающую среду и подробный план управления окружающей средой и консультации с общественностью по поводу методологии и результатов экологической экспертизы, ориентировочная стоимость которых эквивалентна 39.000 долларам США;

г) анализ экономической и финансовой эффективности Проекта, ориентировочная стоимость эквивалентна 60.200 долларам США;

д) социальная оценка Проекта, включая определение основных заинтересованных сторон Проекта, анализ их социально-экономических потребностей и вероятного влияния на них мероприятий Проекта и повышение уровня их доходов, и разработку плана участия заинтересованных сторон в реализации Проекта, ориентировочная стоимость эквивалентна 39.550 долларам США;

е) оценка потребностей правовой и институциональной базы для внедрения моделей устойчивого управления лесами и пастбищами, ориентировочная стоимость эквивалентна 41.300 долларам США;

ж) укрепление административного и технического потенциала Получателя по управлению Грантом, включая его аудит, ориентировочная стоимость эквивалентна 62.900 долларам США.

2. Общие аспекты реализации

2.1. Получатель, действуя через Министерство сельского хозяйства, должен: (а) добросовестно и эффективно осуществлять Деятельность; (б) оперативно предоставлять средства, объекты, услуги и прочие ресурсы, необходимые для этой

		а	у	д	и	т
(2)	О б у ч е н и е					
семинары	13.200	100 %				
(3) Товары		7.500				
						100 % расходов в иностранной валюте, 100 % расходов в местной валюте (стоимость франко-завод) и 80 % расходов в местной валюте на другие статьи в рамках закупок на внутреннем рынке
Итого	<u>410.600</u>					

Для целей данного пункта термин а) "расходы в иностранной валюте" означает расходы в валюте любой страны, за исключением Республики Казахстан, для оплаты товаров или услуг, поставляемых с территории любой страны, за исключением Республики Казахстан; б) термин "расходы в местной валюте" означает любые расходы, не являющиеся расходами в иностранной валюте, при условии однако, что если валюта Республики Казахстан является также валютой другой страны, с территории которой поставляются товары и услуги, расходы в такой валюте на данные товары и услуги будут рассматриваться как расходы в иностранной валюте; и в) термин "Семинары и тренинг" означает общественные консультативные совещания по плану реализации Проекта, а также по оценке его экологического и социального влияния, а также тренинг сотрудников Получателя, участвующих в управлении п р о е к т о м .

4.3. Несмотря на положения пункта 4.2:

(а) средства со Счета Гранта не могут сниматься: (i) для оплаты расходов, произведенных до даты подписания настоящего Письма-соглашения Банком; (ii) для оплаты каких-либо налогов, взимаемых Получателем или на территории Получателя; (iii) для финансирования расходов на территории какой-либо страны, не являющейся членом Банка, или для оплаты товаров, произведенные на территории такой страны, или услуг, предоставляемых с территории такой страны; или (iv) для осуществления каких-либо платежей физическим и юридическим лицам или для финансирования импорта товаров, если такие платежи или импорт, насколько это известно Банку, запрещены решением Совета Безопасности ООН, принятым в соответствии с Главой VII Устава Организации Объединенных Наций;

(б) средства со Счета Гранта не могут сниматься после 18 июля 2006 года или более поздней даты, которую Банк укажет в письменном уведомлении Получателю (Дата закрытия), при условии, что, за исключением особых обстоятельств, Дата закрытия не будет перенесена таким образом, что она наступит позднее предполагаемой даты

утверждения Банком средств финансирования Проекта. Однако средства Гранта могут сниматься после наступления Даты закрытия для оплаты расходов, произведенных до наступления Даты закрытия, если соответствующая заявка на снятие средств будет получена Банком в течение четырех месяцев после наступления Даты закрытия, после чего любая сумма Гранта, оставшаяся неснятой со Счета Гранта, будет аннулирована; и

(с) если, по мнению Банка, сумма Гранта, выделенная в рамках какой-либо статьи, указанной в таблице пункта 4.2, окажется недостаточной для финансирования расходов по этой статье, Банк, направив письменное уведомление Получателю, может перевести в эту статью такую сумму средств Гранта, выделенных на другую статью, которая, по мнению Банка, не потребуется для финансирования других расходов.

4.4. Если Получатель захочет снять со Счета Гранта какую-либо сумму средств, он должен подать в Банк письменную заявку на снятие этой суммы по форме, указанной Банком. Заявки на снятие средств: (а) подписываются от имени Получателя Министром сельского хозяйства Республики Казахстан или иным лицом, получившим от него на это письменные полномочия; и (б) сопровождаются подтверждающими документами, обоснованно затребованными Банком. Заверенные образцы подписи лица, уполномоченного подписывать заявки на снятие средств, представляются вместе с первой заявкой, на которой стоит его или ее подпись. Каждая заявка на снятие определенной суммы Гранта и подтверждающая ее документация должна быть достаточной по форме и содержанию, чтобы убедить Банк в том, что Получатель имеет право на снятие этой суммы со Счета Гранта и что эта сумма будет использована для осуществления Деятельности. Банк выплачивает суммы, снимаемые Получателем со Счета Гранта, только самому Получателю или по его поручению.

4.5. Банк может потребовать, чтобы снятие средств со Счета Гранта производилось на основании расходных ведомостей для оплаты расходов по контрактам на: (а) услуги консультационных фирм, стоимостью менее эквивалентной 50.000 долларам США; (б) услуги индивидуальных консультантов, стоимостью менее эквивалентной 25.000 долларам США; и (с) поставку товаров, и (д) семинаров и тренингов, причем все это осуществляется в соответствии с положениями и условиями, которые Банк определяет в уведомлении Получателю.

4.6. Снятие средств Гранта производится в валюте Гранта. Банк, по просьбе Получателя и действуя в качестве представителя Получателя, покупает на валюту Гранта, снятую со Счета Гранта, те валюты, которые необходимы для оплаты расходов, финансируемых из средств Гранта. Если для целей настоящего Письма-соглашения необходимо определить стоимость одной валюты по отношению к другой, эта стоимость обоснованно определяется Банком.

4.7. В целях содействия осуществлению Деятельности Получатель может открыть и вести специальный депозитный счет в долларах США (Специальный счет) в банке и на

условиях, удовлетворительных для Банка, включая надлежащую защиту этого счета от взаимозачетов, ареста или присоединения. Вклады на Специальный счет и выплаты со Специального счета производятся в соответствии с положениями Дополнения II к настоящему Приложению.

5. Бухгалтерские счета и аудит

5.1. (a) Получатель поддерживает или обеспечивает поддержку системы финансового управления, включая учетные документы и бухгалтерские счета, и готовит финансовые отчеты по форме, приемлемой для Банка, которые должным образом отражают операции, ресурсы и расходы, связанные с осуществлением Деятельности, в соответствии с надлежащей практикой бухгалтерского учета.

(b) Получатель должен: (i) обеспечить проведение аудиторской проверки за каждый финансовый год учетных документов, бухгалтерских счетов и финансовых отчетов, указанные в подпункте (a) выше, а также учетных документов и бухгалтерских счетов, относящихся к Специальному счету, независимыми аудиторами, приемлемыми для Банка, в соответствии с последовательно применяемыми стандартами аудита, приемлемыми для Банка; (ii) предоставлять Банку сразу же после подготовки, но в любом случае не позднее, чем через шесть месяцев после окончания каждого года: (A) заверенные копии финансовых отчетов, упомянутых в подпункте (a) данного раздела, за каждый год, прошедший аудиторскую проверку, и (B) заключение вышеуказанных аудиторов по этим отчетам, учетным документам и бухгалтерским счетам, а также аудиторский отчет, объем и степень детализации которого обоснованно определены Банком; и (iii) представлять в Банк, по его обоснованным периодическим запросам, прочие сведения, касающиеся этих учетных документов, бухгалтерских счетов и их аудиторской проверки, а также вышеуказанных аудиторов.

(c) По всем расходам, для финансирования которых средства со Счета Гранта снимались на основании расходных ведомостей, Получатель должен: (i) вести или обеспечить ведение в соответствии с подпунктом (a) данного раздела учетные документы и бухгалтерские счета, отражающие эти расходы; (ii) хранить, как минимум, в течение одного года после получения Банком аудиторского отчета за финансовый год, в котором было произведено последнее снятие средств со Счета Гранта, все учетные документы (контракты, заказы, счета-фактуры, счета, квитанции и другие документы), подтверждающие эти расходы; (iii) обеспечить представителям Банка возможность проверки этих учетных документов; и (iv) принять меры к тому, чтобы эти учетные документы и бухгалтерские счета проходили ежегодную аудиторскую проверку, упомянутую в подпункте (b) данного раздела, и чтобы отчет о такой аудиторской проверке содержал отдельное заключение вышеуказанных аудиторов относительно того, являются ли расходные ведомости, представленные в течение такого финансового

года, а также процедуры и механизмы внутреннего контроля, применявшиеся в процессе их подготовки, достаточным основанием для соответствующего снятия средств.

6. Приостановка и аннулирование прав

6.1. Банк, направив Получателю соответствующее уведомление, может в любое время приостановить право Получателя на дальнейшее снятие средств со Счета Гранта, если произошло и продолжается какое-либо из нижеперечисленных событий: (а) Получатель не выполнил любое из своих обязательств, установленных в настоящем Письме-соглашении; или (б) право Получателя или любого иного лица, которому Банк предоставил заем под гарантию Республики Казахстан, на снятие средств в рамках какого-либо соглашения о займе с Банком или какого-либо соглашения о кредите развития с Международной ассоциацией развития было приостановлено.

6.2. Банк, направив Получателю соответствующее письменное уведомление, может аннулировать право Получателя на дальнейшее снятие средств со Счета Гранта: (а) в любой момент после того, как право Получателя на снятие средств со Счета Гранта было приостановлено в соответствии с положениями пункта 6.1 данного раздела; (б) если в течение шести месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения о гранте Получатель не смог принять удовлетворительные для Банка меры в целях осуществления Деятельности; или (с) если, после проведения консультаций с Получателем, Банк решил отказаться от дальнейшей поддержки Проекта; или (d) если Получатель отозвал свой запрос на помощь Банка в финансировании Проекта.

Дополнение I

Закупки

Раздел I. Консультационные услуги

Часть А: Общие положения

Консультационные услуги закупаются в соответствии с положениями Разделов I и IV Руководства "Отбор и наем консультантов заемщиками Всемирного банка", опубликованного Банком в январе 1997 г. и пересматривавшегося в сентябре 1997 г., январе 1999 г. и мае 2002 г. (Руководство по консультантам), а также в соответствии с пунктом 1 Приложения 1 к Руководству, Приложением 2 к Руководству и следующими положениями настоящего раздела.

Часть В: Отбор по качеству и стоимости

За исключением случаев, оговоренных в Части С настоящего Раздела, консультационные услуги закупаются в рамках контрактов, присуждаемых в соответствии с положениями Раздела II Руководства по консультантам и положениями пунктов 3.13-3.18 Руководства по консультантам, которые распространяются на случаи отбора консультантов по качеству и стоимости.

Часть С: Прочие процедуры для отбора консультантов

1. Отбор на основании квалификации консультантов

Услуги консультационных фирм для выполнения мероприятий, указанных в подпараграфах 1.1 (a), 1.1 (b), 1.1 (c), 1.1 (d), 1.1 (e), 1.1 (f) и 1.1 (g) настоящего Приложения, стоимость которых оценивается менее эквивалентной 100.000 долларам США на контракт, могут закупаться по контрактам, присуждаемым в соответствии с положениями параграфов 3.1 и 3.7 Руководства по консультантам.

2. Индивидуальные консультанты

Услуги индивидуальных консультантов для выполнения мероприятий, указанных в подпараграфах 1.1 (a), 1.1 (b), 1.1 (c), 1.1 (d), 1.1 (e), 1.1 (f) и 1.1 (g) настоящего Приложения, отвечающие требованиям, описанным в пункте 5.1 Руководства по консультантам, закупаются по контрактам, присуждаемым в соответствии с положениями пунктов 5.1-5.3 Руководства по консультантам.

Часть D: Рассмотрение Банком отбора консультантов

1. Планирование отбора

До направления консультантам каких-либо приглашений к подаче предложений на рассмотрение и утверждение Банка должен быть представлен план отбора консультантов, включающий ориентировочную стоимость контрактов, компоновку контрактных пакетов и применимые критерии и процедуры отбора. Этот план должен уточняться раз в 6 месяцев на протяжении всего периода осуществления Деятельности, и каждый уточненный вариант должен направляться на рассмотрение и утверждение Банка. Отбор всех консультационных услуг должен проходить в соответствии с этим планом (с учетом периодических уточнений), который должен быть утвержден Банком.

2. Предварительное рассмотрение

(a) В отношении каждого контракта, предусматривающего наем консультационных фирм, ориентировочная стоимость которого равна или превышает эквивалент 50.000 долларов США, применяются процедуры, изложенные в пунктах 2, 3 и 5 Приложения 1 к Руководству по консультантам.

(b) В отношении каждого контракта, предусматривающего наем индивидуальных консультантов, ориентировочная стоимость которого равна или превышает эквивалент 25.000 долларов США, на предварительное рассмотрение и утверждение Банка представляется отчет о результатах сравнения квалификации и опыта кандидатов, а также техническое задание и условия найма консультантов. Контракт присуждается только после получения согласия Банка. На такие контракты распространяются положения пункта 3 Приложения 1 к Руководству по консультантам.

3. Последующее рассмотрение

На каждый контракт, который не регулируется положениями пункта 2 этой Части, распространяются процедуры, изложенные в пункте 4 Приложения 1 к Руководству по консультантам.

Раздел II. Закупка товаров

Товары закупаются: (а) в соответствии с положениями Раздела I Руководства "Закупки по займам МБРР и кредитам МАР", опубликованного Банком в январе 1995 г. и пересматривавшегося в январе и августе 1996 г., сентябре 1997 г. и январе 1999 г. (Руководство); и (б) по контрактам, присуждаемым с использованием процедур закупок в свободной торговле в соответствии с положениями пунктов 3.5 и 3.6 Руководства. На такие контракты распространяются процедуры рассмотрения, изложенные в пункте 4 Приложения 1 к Руководству, при условии, что слово "предложения" в этом параграфе 4 должно читаться как "котировки".

Дополнение II

Специальный счет

1. Для целей настоящего Дополнения:

(а) термин "приемлемая статья/приемлемые статьи" означает статью/статьи, указанные в таблице пункта 4.2 Приложения к настоящему Письму-соглашению;

(б) термин "приемлемые расходы" означает расходы на оплату обоснованной стоимости товаров и услуг, необходимых для осуществления Деятельности и подлежащих финансированию из средств Гранта; и

(с) термин "Санкционированная сумма" означает сумму, эквивалентную 50.000 долларам США, которая должна быть снята со Счета Гранта и внесена на Специальный счет в соответствии с пунктом 3 (а) настоящего Дополнения.

2. Выплаты со Специального счета производятся исключительно для финансирования приемлемых расходов в соответствии с положениями настоящего Дополнения.

3. После получения Банком удовлетворительных для него документов, подтверждающих, что Специальный счет должным образом открыт, снятие средств Санкционированной суммы и последующее снятие средств для пополнения Специального счета производится следующим образом:

(а) Получатель направляет в Банк заявку или заявки на внесение на Специальный счет на суммы или сумм, не превышающих совокупный размер Санкционированной суммы. На основании такой заявки или заявок Банк, от имени Получателя, снимает со Счета Гранта и вносит на Специальный счет сумму или суммы, запрошенные Получателем.

(б) (i) Для пополнения Специального счета Получатель направляет в Банк заявки на внесение средств на Специальный счет, периодичность которых определяется Банком.

(ii) До подачи или вместе с подачей такой заявки Получатель направляет в Банк документацию и другие подтверждающие документы, необходимые в соответствии с пунктом 4 настоящего Дополнения для осуществления платежа или платежей, в связи с

которыми запрашиваются средства на пополнение Специального счета. На основании каждой полученной заявки Банк, от имени Получателя, снимает со Счета Гранта и вносит на Специальный счет сумму, которая была запрошена Получателем и которая, как показывают вышеупомянутые и иные документы, была выплачена со Специального счета для оплаты приемлемых расходов. Все внесенные таким образом средства снимаются Банком со Счета Гранта в рамках приемлемых статей и в соответствующих эквивалентных суммах, подтвержденных вышеуказанными и иными документами.

4. В отношении каждого платежа, произведенного Получателем со Специального счета, Получатель должен, по обоснованному требованию Банка, представить в Банк документы и иные доказательства того, что этот платеж был произведен исключительно для покрытия приемлемых расходов.

5. Несмотря на положения пункта 3 настоящего Дополнения, Банк не обязан вносить дополнительные средства на Специальный счет:

(а) если на каком-то этапе Банк решит, что в дальнейшем Получатель должен снимать все средства непосредственно со Счета Гранта;

(b) если Получатель не представит в Банк в течение срока, установленного в подпункте (ii) пункта 5.1 (b) Приложения к настоящему Письму-соглашению, какой-либо аудиторский отчет, который должен быть представлен в Банк согласно указанному пункту в связи с аудиторской проверкой учетных документов и бухгалтерских счетов, относящихся к Специальному Счету;

(с) если на каком-то этапе Банк уведомит Получателя о своем намерении приостановить, полностью или частично, право Получателя на снятие со Счета Гранта в соответствии с положениями пункта 6.1 Приложения к настоящему Письму - с о г л а ш е н и ю ;

и л и

(d) как только общая сумма снятых средств Гранта сравняется с эквивалентом двукратной Санкционированной суммы.

После этого, снятие со Счета Гранта оставшейся неизрасходованной суммы Гранта производится с использованием процедур, которые Банк определит в соответствующем уведомлении Получателю. Такое дальнейшее снятие средств производится только после того, как и в той степени, в какой Банк убедится в том, что все средства, оставшиеся на Специальном счете на момент такого уведомления, будут использованы для оплаты приемлемых расходов.

6. (а) Если Банк на каком-то этапе решит, что какой-либо платеж со Специального счета: (i) был произведен для покрытия расходов или суммы, не являющихся приемлемыми согласно пункту 2 настоящего Дополнения; или (ii) не был подтвержден документами, представленными в Банк, Получатель, получив соответствующее уведомление Банка, должен незамедлительно: (А) представить дополнительные подтверждающие документы, запрошенные Банком; или (В) внести на Специальный счет (или, по просьбе Банка, вернуть Банку) сумму, равную сумме такого платежа или

той его части, которая не является приемлемой или не подтверждена. В отсутствие иных договоренностей с Банком, Банк не будет вносить никаких дополнительных средств на Специальный счет до тех пор, пока Получатель не представит такие подтверждающие документы или не внесет средства, или не произведет их возврат.

(b) Если Банк на каком-то этапе решит, что какая-либо сумма, оставшаяся на Специальном счете, не потребуется для осуществления дальнейших платежей в счет финансирования приемлемых расходов, Получатель, получив соответствующее уведомление Банка, должен незамедлительно вернуть Банку эту оставшуюся сумму.